



DC9701

- J** 充電器
- GB** Battery Charger
- F** Chargeur
- D** Ladegerät
- I** Carica Batteria
- NL** Acculader
- E** Cargador de Batería
- P** Carregador de Bateria

- DK** Akku-ladeaggregat
- S** Batteriladdar
- N** Batterilader
- SF** Akkulataaja
- GR** Φορτιστής Μπαταρίας
- CH** 電池充電器
- TR** Pil Şarj Cihazı

Symbols

You will note the following symbols when studying this instruction manual:

Symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le manuel d'instructions :

Symbole

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

Simboli

In questo manuale di istruzioni troverete i simboli seguenti:

Symbolen

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende symbolen gebruikt:

Símbolos

Quando estudie este manual de instrucciones notará los símbolos siguientes:

Símbolos

Vai encontrar os seguintes símbolos quando estudar este manual:

Symboler

Læg mærke til følgende symboler, når De læser denne brugsanvisning:

Symboler

Du kommer att stöta på följande symboler när du läser denna bruksanvisning:

Symbolene

Du vil finne følgende symboler når du går igjennom denne bruksanvisningen:

Symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:

Σύμβολα

Θα παρατηρήσετε τα ακόλουθα σύμβολα κατά την ανάγνωση των οδηγιών ρύθμισης:

標記

在學習本指導說明書時請注意下列標記:

İşaretler

Bu kullanma kılavuzunu çalışırken, aşağıdaki işaretlerle karşılaşacaksınız:



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.

- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 閱讀指導說明書。
- El kitabını okuyun.



- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO
- DUPLO ISOLAMENTO

- DOBBELT ISOLATION
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ
- 雙重絕緣
- ÇİFT YALITIMLI



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores

- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Má bare brukes innendørs
- Saadaan käyttää ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων
- 只能在室內使用
- .Yalnız kapalı mekanlarda kullanınız



- Charging
- En charge
- Laden im Gange
- In carica
- Bezig met opladen
- Cargando
- A carregar

- Under opladning
- Laddning
- Lading
- Lataaminen
- Φόρτιση
- 充電
- Şarj etme



- Delay charge (too hot battery)
- Charge Diférée (batterie trop chaude)
- Ladeunterbrechung (Akku zu heiß)
- Ritardare la carica (batteria troppo calda)
- Opladen tijdelijk onderbroken (accu te heet)
- Retardo de la carga (batería muy caliente)
- Atraso na carga (bateria muito quente)

- Udskyd opladning (akku for varm)
- Vänta med laddning (batteriet för varmt)
- Lading forsinket (for varmt batteri)
- Lykkää lataamista (akku liian kuuma)
- Καθυστερήστε τη φόρτιση (πολύ ζεστή μπαταρία)
- 延遲充電 (電池過熱)
- Gecikmeli şarj etme (çok ısınmış piller)

VORSICHT:

- Achten Sie darauf, daß die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Laden Sie die Akku-Kassette nicht an einem Ort, der direktem Sonnenlicht ausgesetzt ist.
- Laden Sie die Akku-Kassette nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Laden Sie die Akku-Kassette bei Raumtemperatur zwischen 10°C – 40°C.
- Tragen Sie das Ladegerät niemals am Stromkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
- Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator, Generator oder eine Gleichstrom-Steckdose angeschlossen werden.
- Achten Sie darauf, daß die Lüftungsschlitze des Ladegerätes nicht abgedeckt oder blockiert werden.
- Wenn Sie zwei Akku-Kassetten aufladen möchten, legen Sie eine Pause von 15 Minuten zwischen den Ladevorgängen mit dem Ladegerät ein.
- Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.
- Versuchen Sie nicht, das Ladegerät zu zerlegen.

Aufladen

1. Schließen Sie das Ladegerät an eine Stromquelle an. Setzen Sie die Akku-Kassette so ein, daß sich Plus- und Minuspol auf der gleichen Seite wie die entsprechenden Markierungen am Ladegerät befinden. Führen Sie die Kassette bis zum Anschlag in die Öffnung des Ladegerätes ein.
2. Sobald die Akku-Kassette eingesetzt wird, leuchtet die Ladekontrollampe auf, und der Ladevorgang beginnt. Die Ladekontrollampe leuchtet während des Ladevorgangs ständig.
3. Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die Ladekontrollampe. Die Ladezeiten sind wie folgt:
Akku 7000, 7100, 7120, 9000, 9100, 9100A und 9120: ca 60 Minuten.
Akku 7001, 9001, 9101 und 9101A: ca 80 Minuten.
Akku 7002, 9002, 9102, 9102A und 9122: ca 90 Minuten.
Akku 7033, 9033 und 9133: ca 100 Minuten.
4. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromquelle.

HINWEIS:

- Wenn Sie eine Akku-Kassette laden, die von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen wurde, oder die längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt war, kann die Ladekontrollampe in Rot blinken. Warten Sie in diesem Fall eine Weile. Sobald die Akku-Kassette abgekühlt ist, wird der Ladevorgang fortgesetzt.
- Jeder der folgenden Zustände zeigt eine Beschädigung von Ladegerät und/oder Akku-Kassette an. Lassen Sie eine Überprüfung von einem Makita-Vertragshändler oder einem Makita-Kundendienstzentrum durchführen.
 - 1) Die Ladekontrollampe leuchtet nicht auf und blinkt auch nicht (rot), wenn der Akku in die Öffnung des Ladegerätes eingesetzt wird.
 - 2) Der Ladevorgang ist mehr als drei Stunden nach dem Aufleuchten der roten Lampe am Beginn des Ladevorgangs noch nicht beendet.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs- oder Einstellungsarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder von einem Makita-Kundendienstzentrum unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

| Akkutyp | Leistung (mAh) | Anzahl der Zellen | Akkutyp | Leistung (mAh) | Anzahl der Zellen |
|------------------|----------------|-------------------|-------------------------|----------------|-------------------|
| 7000, 7100, 7120 | 1 300 | 6 | 9000, 9100, 9100A, 9120 | 1 300 | 8 |
| 7001 | 1 700 | 6 | 9001, 9101, 9101A | 1 700 | 8 |
| 7002 | 2 000 | 6 | 9002, 9102, 9102A, 9122 | 2 000 | 8 |
| 7033 | 2 200 | 6 | 9033, 9133 | 2 200 | 8 |

ENGLISH**EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

The undersigned Masahiro Yamaguchi, authorised by Tamura Hinchley Ltd, Hopton Industrial Estate, London Road, Devizes, Wiltshire SN10 2EU, United Kingdom declares that this battery charger

(Serial No.: series production)

manufactured by Tamura Hinchley Ltd are in compliance with the following standards or standardized documents,

EN60335, EN55014, EN61000*

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

*January 1, 2001

ITALIANO**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Il sottoscritto Masahiro Yamaguchi, con l'autorizzazione della Tamura Hinchley Ltd, Hopton Industrial Estate, London Road, Devizes, Wiltshire SN10 2EU, United Kingdom dichiara che questo caricabatteria

(Numero di serie: Produzione in serie)

fabbricate dalla Tamura Hinchley Ltd sono conformi alle direttive europee riportate di seguito:

EN60335, EN55014, EN61000*

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

*1 gennaio 2001

FRANÇAISE**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Je soussigné, Masahiro Yamaguchi, mandaté par Tamura Hinchley Ltd, Hopton Industrial Estate, London Road, Devizes, Wiltshire SN10 2EU, United Kingdom déclare que ce chargeur de batterie

(No. de série: production en série)

fabriquées par Tamura Hinchley Ltd sont conformes aux normes ou aux documents normalisés suivants,

EN60335, EN55014, EN61000*

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

*(Le) 1 janvier 2001

NEDERLANDS**EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

De ondergetekende Masahiro Yamaguchi, gevolmachtigd door Tamura Hinchley Ltd, Hopton Industrial Estate, London Road, Devizes, Wiltshire SN10 2EU, United Kingdom verklaart dat dit accu-oplader

(Serienr.: serieproductie)

vervaardigd door Tamura Hinchley Ltd voldoen aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

EN60335, EN55014, EN61000*

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

*1 januari, 2001

DEUTSCH**CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt der Unterzeichnete, Masahiro Yamaguchi, Bevollmächtigter von Tamura Hinchley Ltd, Hopton Industrial Estate, London Road, Devizes, Wiltshire SN10 2EU, United Kingdom hergestellte Ladegerät

(Serien-Nr.: Serienproduktion)

gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw.

Normendokumenten übereinstimmen:

EN60335, EN55014, EN61000*

*1. Januar 2001

ESPAÑOL**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE**

El abajo firmante, Masahiro Yamaguchi, autorizado por Tamura Hinchley Ltd, Hopton Industrial Estate, London Road, Devizes, Wiltshire SN10 2EU, United Kingdom declara que este cargador de batería

(Número de serie: producción en serie)

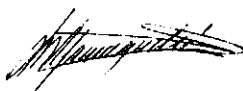
fabricados por Tamura Hinchley Ltd cumplen las siguientes normas o documentos normalizados,

EN60335, EN55014, EN61000*

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

*1 de enero de 2001

Masahiro Yamaguchi CE 99



Managing Director
Directeur général
Geschäftsführer

Amministratore Delegato
Directeur
Director gerente